



English

Русский

## Safety instructions for home / garden pumps



*Please read these safety instructions and the original operating instructions prior to the initial use of your appliance. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners.*

- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Warnings and notes that are attached on the appliance provide important notes for the safe operation.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

### Hazard levels

#### **⚠ DANGER**

*Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.*

#### **⚠ WARNING**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.*

#### **⚠ CAUTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.*

#### **ATTENTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.*

### Electric components

#### **⚠ DANGER**

*Risk of electric shock.*

- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *All electrical sockets should be fixed in an area that is protected against floods.*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use electrical extension cables outdoors which have been approved and labelled for this purpose and have an adequate cable cross-section.*
- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. The coupling may not lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.*
- *Always fully unreel the extension cable from the cable drum.*
- *Do not use the power cord to carry/ transport the machine.*

- *Pull the mains plug prior to performing any maintenance or cleaning tasks.*
- *To separate the machine from the mains, pull the plug and not the power cord.*
- *Do not scrape the power cord across sharp edges and ensure that it does not get pressed.*
- *Install the appliance in a safe position at a place protected against flooding.*
- *Do not operate the appliance continuously in rain or during humid weather.*
- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Do not use this pump as an immersion pump.*
- *When operating the pump around swimming pools, garden ponds and fountains, keep a minimum distance of 2 m and secure the pump against sliding into the water.*
- *Only operate pumps near to pools, garden ponds or fountains, if they are equipped with an earth leakage circuit breaker with a nominal error current of max. 30 mA. It is not permitted to activate the pump, if persons are in the pool or garden pond.*
- *For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a earth-leakage circuit breaker (max. 30 mA).*
- *In Austria pumps to be used in swimming pools and garden ponds should be equipped with a fixed connection line according to ÖVE B/ EN 60555 Part 1 to 3; power supply should be via a ÖVE-tested isolating transformer whereby the secondary nominal voltage should not exceed 230V.*
- *The electrical connection of the system may only be performed by a qualified electrician. Please follow the respective national regulations!*

## Safe handling

### **⚠ DANGER**

*The system is under pressure!*

- *After opening the filling or drain lid or before separating the pipes, open the locking valve on the pressure side and empty the system via the drain tap (available in plumbing stores).*

### **⚠ WARNING**

- *This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children may only use this appliance if they are over the age of 8 and supervised by a person in charge of their safety, or if they have received instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children must not play with this appliance.*
- *Supervise children to prevent them from playing with the appliance.*
- *Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.*
- *Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance works.*

### **⚠ CAUTION**

- *Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage caused by the device tipping over.*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance during transport (see technical data).*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance when choosing the storage location (see technical data).*

## Other risks

### **⚠ DANGER**

*Danger of explosion*

- ➔ *Do not pump corrosive, highly combustible or explosive fluids (e.g. petroleum, petrol, acids or nitro thinner).*
- ➔ *Do not operate the device in fire or explosion-endangered surroundings.*

### **⚠ CAUTION**

- ➔ *Water that has been delivered with this appliance is no drinking water!*

### **ATTENTION**

*This can cause damage to the appliance.*

- ➔ *Do not pump greases, oils and salt water.*
- ➔ *Do not pump waste water from sanitary facilities and silty water with a lower flowability than clear water.*
- ➔ *Do not pump water that has a higher temperature than 35°C.*

# Consignes de sécurité pour les pompes de maison / jardin



Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez les présentes consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation d'origine. Les respecter en conséquence. Conserver ces deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour les remettre au nouveau propriétaire.

- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, les avertissements et les consignes placés sur l'appareil doivent être respectés.
- Tenir les feuilles d'emballage hors de la portée d'enfants - Risque d'asphyxie !

## Niveaux de danger

### **△ DANGER**

Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

### **△ AVERTISSEMENT**

Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

### **△ PRÉCAUTION**

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

### **ATTENTION**

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

## Composants électriques

### **△ DANGER**

Risque d'électrocution.

- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Toutes les connexions enfichées électriques doivent être effectuées dans une zone protégée contre les inondations.
- Des rallonges électriques non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser à l'air libre uniquement des câbles de rallonge électriques autorisés et marqués de façon adéquate avec une section suffisante du conducteur.
- La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer

садовых прудов и фонтанов только с автоматом защиты от тока утечки с номинальным током утечки 30 мА. Если в бассейне или садовом пруду находятся люди, запрещается использовать насос.

- Из соображений безопасности, мы рекомендуем использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (утечки 30 мА).
- **В Австрии** насосы для использования в бассейнах и садовых прудах, оборудованные фиксированным соединительным трубопроводом, согласно ÖVE B/EN 60555 часть 1 - 3, должны получать электропитание от одобренного ÖVE разделительного трансформатора, причем номинальное напряжение не должно превышать 230В.
- Электрические соединения должны выполняться только электриком. Следует обязательно соблюдать национальные требования!

## Безопасное обслуживание

### ⚠ **ОПАСНОСТЬ**

Система находится под давлением!

- Перед тем как открыть крышку наполнения или слива и перед разъединением соединителей проводов, откройте запорный клапан на стороне давления и опорожните систему через сливной кран (можно приобрести в специализированных торговых точках).

### ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски.
- Допускается применение устройства детьми, достигшими 8-летнего возраста и находящимися под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получившими

*инструкции о применении устройства от такого лица, а также осознающими вытекающие отсюда риски.*

- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Не разрешайте детям проводить очистку и обслуживание устройства без присмотра.
- При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

#### **△ ОСТОРОЖНО**

- Перед выполнением любых действий с прибором или у прибора необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений.
- Во избежание несчастных случаев или травмирования, при транспортировке необходимо принять во внимание вес устройства (см. раздел "Технические данные").
- Во избежание несчастных случаев или травмирования, при выборе места хранения необходимо принять во внимание вес устройства (см. раздел "Технические данные").

## **Прочие опасности**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

*Взрывоопасность*

- Запрещается перекачивать едкие, легковоспламеняющиеся или взрывоопасные жидкости (например, керосин, бензин, кислоты или нитрорастворители).
- Устройство не может использоваться в пожароопасной или взрывоопасной среде.

### **△ ОСТОРОЖНО**

- Вода, которую подает данное устройство, не является питьевой!

### **ВНИМАНИЕ**

*Устройство может повредиться.*

- Запрещается перекачивать жиры, масла и соленую воду.
- Запрещается перекачивать сточные воды от туалетов и заиленные воды с более низкой текучестью, чем у чистой воды.
- Запрещается перекачивать воду с температурой выше 35°C.